

# InfoBiZ UKRAINE

жовтень - листопад - грудень № 5 Електронно-інформаційна газета



Вузловий пункт інформаційно-освітнього центру BiZ в Україні

# InfoBiZ

## UKRAINE

жовтень - листопад - грудень № 5 Електронно-інформаційна газета

Семинар BiZ «Менеджмент для НКО» и «Менеджмент в культурно-досуговой сфере»

3

Поздравления с Новым годом!!!

18

Семинар «PR и презентация»

4

365 дней хорошего настроения

19

Очерк о путешествии в Германию или пять дней в Баварии...

5

«Где слышишь песнь, ищи себе приют, ведь злые люди песен не поют....»

9

Семинар BiZ по «Молодежной работе для новичков»

10

Семинар BiZ «Организация и проведение культурно-досуговых мероприятий»

11

Семинар–практикум BiZ «Spracharbeit...»

13

IV съезд немцев Украины

15

Семинар BiZ этносоциального развития немецкого меньшинства

17



## Семинар BiZ «Менеджмент для НКО» и «Менеджмент в культурно-досуговой сфере»



С 30 октября по 01 ноября 2009 г. на базе комплекса «Водограй» г.Чинадиево проведен семинар по программе BiZ «Менеджмент для НКО» и «Менеджмент в культурно-досуговой сфере», для руководителей партнерских немецких организаций Закарпатского региона. Этот семинар инициирован представителями партнерских организаций Закарпатского региона. Три дня прошли очень интенсивно и продуктивно.

В рамках семинара были рассмотрены следующие темы:

- Культурно-досуговая деятельность как инструмент имиджевой политики партнерских организаций,
- Определение направлений деятельности в культурно-досуговой сфере,
- Виды деятельности в культурно-досуговой сфере,
- Типы поведения в досуге,
- Досуговые технологии,
- Технология коллективного планирования,
- Технология организации проведения деловых встреч и переговоров.

Всех представителей региона интересовала тема проведения IV съезда немцев Украины, дальнейшие перспективы и направления деятельности немецкого движения в целом.

На материалах семинара, проведенного в Николаеве в феврале 2009г., участники

семинара с большим желанием приняли участие в дискуссии. Обсудили программу этносоциального развития немецкого меньшинства Украины в 2006-2009г.г.

В рамках семинара была предусмотрена встреча и круглый стол представителей партнерских организаций Закарпатского региона с представителями БФ «Общества Развития» Ириной Ротт, заместителем генерального директора БФ «Общества Развития» и Викторией Цуркан, менеджером по социальной работе БФ «Общества Развития».

Встреча прошла в дружественной обстановке.

Во время дискуссии, представители организаций горячо обсуждали наблевшие вопросы и задавали много вопросов представителям БФ «Общества Развития».



Подводя итоги можно сказать, что мероприятие прошло на хорошем профессиональном уровне и намечены темы на следующий семинар.

Как референт семинара хочу добавить:

Тематика менеджмента для руководителей партнерских организаций необходима для расширения кругозора, для совместных тренингов по разнообразным тематикам, дает возможность прислушиваться к мнению других руководителей, очень ценен обмен опытом, повышается самооценка участников семинара.

*Ангелина Шардт,  
мультипликатор BiZ по «Менеджменту ЦВ»*

## Семинар «PR и презентация» в Киеве



**16-17 октября 2009 года** в Киеве на базе Бюро немецких общественных организаций прошел семинар на тему **«Связи с общественностью (PR) и особенности презентации»**.

Семинар был инициирован БФ «Общество Развития» г. Одесса по пожеланиям активных представителей немецкого меньшинства. Тема семинара была особо актуальна в связи с подготовкой к IV Съезду немцев Украины.

В ходе семинара были рассмотрены следующие вопросы:

- Определение PR, типы PR, особенности PR для общественных организаций
- Типы PR-текстов. Организация пресс-конференций. Основы написания пресс-релизов. Общение с журналистами.
- Практическое задание по написанию пресс-релизов, подготовке и проведению пресс-конференции.
- Стратегии коммуникации. Составляющие успешного публичного выступления. Практические упражнения (взаимодействие с партнером, техника речи, презентация и др.)

Участниками семинара были руководители (представители) Всеукраинских общественных организаций и Региональных информационных центров, а также члены данных организаций, отвечающие за работу с общественностью и презентацию деятельности организации.

Данный семинар проводился в рамках проекта «Контактный менеджмент» БФ «Общество Развития». Основной целью данного проекта

является предоставление НКО украинских немцев возможности, найти дополнительные источники финансирования для работы организаций, а также партнеров, как в Украине, так и в Германии, сотрудничество с которыми будет содействовать развитию организаций. Благодаря полученным навыкам презентации участники смогут достойно представлять свои организации на всех уровнях, а практические знания в области связей с общественностью позволят им привлечь внимание общества и популяризировать деятельность этнических немцев Украины.

Референтами семинара выступили Ирина Роот, заместитель директора БФ «Общество Развития» (блок «Презентация») и Вера Черныш, менеджер по связям БФ «Общество Развития» (блок «Связи с общественностью»)

Некоторые отзывы участников семинара:

«Комфортный микс теории, примеров и практики. Много моментов, которые можно применять в реальных ситуациях».

«Информация, данная на семинаре, является очень ценной. Благодаря практическим заданиям мы закрепили эту информацию, что в дальнейшем будет помогать нам в жизни».

«Очень познавательна тема семинара, она становится все более и более актуальной в Украине, она очень нужна в сфере дальнейшей деятельности».

«Очень большая база знаний в плане PR и презентации, умение владеть собой и держать аудиторию, уметь интересно и доходчиво рассказать о том, что мне близко, хочется, нравится».

БФ «Общество Развития» выражает благодарность участникам за активное участие в работе семинара, творческий подход, яркие идеи, позитивный настрой и отличное настроение.

Мы также благодарим Светлану Цех и Бюро немецких общественных организаций за отличную организацию семинара.

*Вера Черныш,  
менеджер по связям  
БФ «Общество Развития»*

## Очерк о путешествии в Германию или пять дней в Баварии...



### Пролог

Наше путешествие начиналось очень романтично и задолго до его осуществления; оно планировалось подсознательно, когда в новогоднюю полночь моя мама кратко загадала желание: «Хочу в Германию...», но год был насыщенным событиями: стройка, ремонт, сад, огород. И вот снова новый год, и вновь новогоднее желание: «Все-таки хочу в Германию...» Но и этот год был не менее насыщенным, чем предыдущий. И вот, очередной новогодний бой часов и очередное желание: «Все равно хочу в Германию...»

В конце концов, с третьей попытки подсознание внушило сознанию, что насыщенность лет не ослабевает, а желания осуществлять пора...

### День первый, 10 октября, суббота.

Оставив позади «визово-посольственные» переживания мы прибыли в аэропорт Борисполь, тщательно изучив все требования к упаковке багажа и ручной клади, слегка взволнованные от предстоящего перелета... Был октябрь, в Киеве установилась теплая и дружелюбная осенняя погода без осадков. Но, зная погодное коварство Европы, мы все же подготовили теплые вещи и чувствовали себя во всеоружии.

Полет прошел нормально. И вот, (преимущество XXI века!) через каких-нибудь два с половиной часа мы очутились на немецкой земле, в аэропорту города Мемминген.

Конечно, наша подготовка к путешествию не ограничилась теплыми вещами, мы тщательно изучили литературу по истории, культуре и достопримечательностям, подготовили маршрут, и, естественно, благодаря щедрости Интернет-форумов знали о возможностях экономии денег и времени.

Итак, добравшись до ж/д вокзала мы позаботились о приобретении Баварского билета (Bayern-Ticket), который существует в 3 вариациях: для одного человека (Bayern-Ticket Single), для группы из пяти человек (Bayern-Ticket) и ночной Баварский билет (Bayern-Ticket Nacht), и включает проезд на всех поездах местного значения 2-го класса, метро и наземного общественного транспорта, что существенно позволяет экономить транспортные расходы. Покупка Баварского билета в специальном автомате экономит еще 2 евро по сравнению с кассой. Автомат, правда, при первом знакомстве внушает страх от своего размера и обилия всевозможных кнопочек, но, понаблюдав за остальными пассажирами, успешно осуществляющими покупку требуемых билетов мне, все же, удалось установить приятельские отношения с этим «агрегатом» и мы оставались друзьями вплоть до последнего дня нашего путешествия. И, само собой, нас очень выручали расписания передвижения поездов с указанием времени отправления и прибытия, всех промежуточных станций и пересадок, которые свели к минимуму наши переживания относительно места нахождения.

Итак «группа до пяти персон», состоящая из нас с мамой отправилась на довольно удобном пригородном поезде из Меммингена в Мюнхен, с удовольствием разглядывая маленькие станции, на которых выходящие люди первым делом сортировали вынесенный из поезда мусор по специальным отделениям: бумага – к бумаге, стекло – к стеклу, пластик – к пластику... Сомнений быть не могло – мы были в Германии; и по прошествии 2-х часов прибыли на главный ж/д вокзал Мюнхена (München Hauptbahnhof). Теперь оставалось только лишь добраться до отеля, который, к счастью, располагался в десяти

минутах ходьбы от вокзала, по Schillerstraße, которую мы без труда нашли при помощи карты и дружелюбных мюнхенцев.

Было около 11-ти вечера, когда мы разложили вещи и спустились в холл выпить по чашке чая. Мы даже не чувствовали себя очень уставшими. Мы были рады, и даже, счастливы...

В нашей комнате, довольно уютной и аккуратной, на полочке над столом мама установила фотографию бабушки, с которой она улыбалась нам в бежевом свете настольной лампы – Паулина Клостер наконец-то была в Германии, она так этого хотела...



## День второй, 11 октября, воскресенье.

Ни для кого не секрет, что завтраки в отелях доставляют особое удовольствие, и мы не были исключением, и с наслаждением «уплетали» все, что отель нам заботливо предоставил, и наблюдали сквозь большое и широкое окно за проходящими людьми, которые, радуясь последнему октябрьскому солнышку, потихоньку выползали из своих жилищ.

Вот и мы тоже, вооружившись фотоаппаратами, отправились на нашу первую прогулку по Мюнхену к центру города на Мариинскую площадь (Marienplatz). Нас радовало и развлекало все: чудесная архитектура, скульптуры и статуи, фонтаны и море цветов на балконах домов. И все же, больше всего умиляли люди: улыбчивые и вежливые, излучающие сплошной позитив и спокойствие... Мы можем подтвердить, что в Баварии действительно многие ходят в национальных костюмах, это действительно так, и это производит очень приятное впечатление солидности и достоинства.

Мы трепетно зашли в знаменитый собор, посвященный деве Марии – «Нашей любимой женщине» (Zu Unserer Lieben Frau), известный

в народе как Frauenkirche. Месса заканчивалась под звуки прекрасной органной музыки, и мы провели здесь некоторое время в размышлениях, забыв о течении времени, как это обычно бывает в подобных заведениях.

Не уверена, что смогу передать словами всю невероятную красоту новой ратуши (Neues Rathaus), любоваться которой можно бесконечно, особенно приятно это делать (скажу, забегая наперед) из окон книжного магазина, расположенного напротив, где тепло и уютно, и пахнет свежей типографской краской и кофе, а окна большие-пребольшие...



А далее в нашей программе значился «Музей игрушек» (Spielzeugmuseum), расположенный в здании старой ратуши (Altes Rathaus). И этот музей оказался еще одним местом, где мы потеряли счет времени и погрузились в волшебный детский мир старых кукол в длинных платьях, и кукольных домиков с миниатюрной фарфоровой посудой и резной кукольной мебелью, в мир плюшевых мишек, игрушечных лошадок и карет, машинок и антикварных елочных украшений... Мы вышли совершенно окрыленными и помолодевшими, и двинулись дальше.

А дальше был дворец Нимфенбург (Schloss Nymphenburg) – бывшая летняя резиденция баварских королей. Строительство замка началось еще во второй половине XVII века в честь светлого события – рождения наследника трона, и, не смотря на расширения и дополнения архитектурного ансамбля 5-ю поколениями Виттельсбахов, замок этот как будто знает свое радостное и торжественное предназначение и производит впечатление величественного и уютного дома.

Мы с удовольствием прошли по аллеям парка, по-царски ухоженным и торжественным, любуясь возней лебедей и чаек, а вечером здесь же неподалеку от Нимфенбурга мы чудесно поужинали блюдами традиционной баварской кухни.



## День третий, 12 октября, понедельник.

В этот день мы проснулись под оглушительный грохот ливня и поняли, что «погодное везение» окончилось, пора доставать зонты и ботинки.... За завтраком мы тоскливо взирали на промокших мюнхенцев, торопливо бегущих на работу.



Но, бодро внушив себе, что мы не сахарные, а, значит, под дождем не растаем, мы направились к следующему объекту, который планировали посетить – Баварскому национальному музею (Bayerisches Nationalmuseum). Руководствуясь картой Мюнхена, мы бодро зашагали на улицу Принца Регента, 3 (Prinzregentenstraße 3), дождь прекратился, но над нами клубились мрачные и тяжелые серые тучи.

Здание Баварского национального музея выглядит очень величественно, и одним своим видом внушает восхищение. А конная статуя принца – регента Баварии Луитпольда на фоне нависающего темного неба производила почти мистическое впечатление.

Экспозиции музея – невероятно богатые: резные скульптуры, рыцарские доспехи, одежда, фарфор, мебель... Мы погрузились во все это великолепие, мы нашли там уникальные экспонаты, которые хотели увидеть, а также многое другое.... Вдоволь насытившись духовной пищей, мы с удовольствием выпили по чашке чаю с сэндвичами в уютном холле музея и направились далее.

Мы бродили улицами Мюнхена, периодически прячась от дождя в магазинчиках, любуясь домами и соборами, и вот, наконец, мы забрели в книжный магазин на Мариинской площади, напротив Новой ратуши. Мы вошли.... И вновь потерялись во времени, перед нами раскинулись этажи книжного блаженства, причем наслаждались обстановкой мы далеко не в одиночку: множество людей всех возрастов рассматривали, листали и читали книги сидя на креслах, стульях, лавочках, и просто на полу. Выбор книг там просто огромный, и от покупки всего и сразу пришлось сдерживать себя невероятными усилиями воли...

Ну, а в качестве вечерней программы на сегодня у нас был запланирован традиционный немецкий ужин из баварского пива и белых мюнхенских сосисок...

Было уже темно, когда мы отправились на поиски какого-нибудь подходящего заведения, ударил морозец и улицы притихли, и вот, мы забрели в довольно веселое и светлое кафе, где немцы пили пиво и довольно-таки оживленно общались.... Поваяло атмосферой Октоберфеста: тепло, светло, шумно, пиво оказалось прекрасным, а сосиски – нежнейшими! Вечер удался!

## День четвертый, 13 октября, вторник.

В этот день нам предстояло самое романтическое приключение нашего путешествия – поездка в Альпы, с посещением замков Hohenschwangau и Neuschwanstein.

Погода преподнесла нам сюрприз – ночью выпал снег. И хотя в городе он, конечно же, сразу таял, мы знали, что в Альпах он задержится дольше. Что ж, одевшись потеплее, мы выдвинулись в путь.

Баварский билет покрывал наши транспортные расходы в обе стороны на поезде из Мюнхена в Фюссен, включая автобус с вокзала Фюссена до места, где расположены замки и, разумеется, обратно. В поезде мы даже не смогли читать, настолько приятно и интересно было созерцать удивительно красивые пейзажи, плавно плывущие за окном поезда. Два часа пути на поезде пролетели совсем незаметно, а десять минут поездки на автобусе и вовсе неощутимо. И мы очутились ну просто в сказке!

Альпы, покрытые снегом в лучах солнца, деревья, которые еще не успели сбросить кое-где еще зеленые листья, теперь с мягким шуршанием с ними расставались, припорошивая дороги еще и крупными хлопьями снега. С альпийских озер поднимался пар, и они казались окутанными дымкой. И посреди всего этого нерукотворного чуда горделиво возвышались романтические замки... (Отступая, скажу, что моей целью не является описание их истории или архитектуры, равно как и научно обоснованного описания музейных коллекций или биографии немецких королей, все это с избытком представлено на страницах Интернета на всех доступных языках, все это мы изучили, и все желающие могут без труда это сделать (отдадим должное XXI веку), но моей целью есть описание чувств и эмоций при виде всемирно известных достопримечательностей, и это то, что сугубо индивидуально и чем я с радостью делюсь).

Замок Hohenschwangau, где прошло детство Людвига II Баварского, производит впечатление настоящего уютного дома, где проходит обычная семейная жизнь со всеми ее радостями и горестями и нет ощущения ледяной мрачности и угрюмости большинства средневековых замков, где мне приходилось бывать, но это, впрочем, и не удивительно, ведь замок и теперь принадлежит бывшей королевской семье Виттельсбахов, так что, бродя его коридорами, можно запросто повстречаться с потомками баварских королей!



Ну а замок Neuschwanstein (буквально «Новый лебединый камень») – это, конечно, что-то! Это настоящая сказка! Конечно, ехать туда нужно подготовленным, и уже зная всю романтическую историю его создания и удивительную судьбу его основателя – остаться равнодушным просто невозможно. Еще долго после ухода из замка не покидает чувство восхищения и будто бы слышатся звуки произведений Вагнера... Просто нет слов.

Нужно сказать, что замки по посещаемости занимают, по некоторым данным, второе место после Эйфелевой башни, но, не смотря на такое огромное количество туристов, организовано все на высшем уровне – билеты покупаются заранее и в них указано время и номер группы, можно выбрать экскурсию на немецком либо на английском языке, движение посетителей ограничено турникетами и электронными табло – никакой давки или столпотворения, все очень организовано.

Мы возвращались удивительно одухотворенными. Конечно, из того, что можно увидеть в Баварии мы видели крохи. Но Neuschwanstein – это самое главное! Я настоятельно советую всем, путешествующим по Баварии обязательно включать этот замок в свой маршрут, впечатления – незабываемые!

## День пятый, 14 октября, среда.

В этот день нам было немного грустно, ведь мы уезжали, а время пролетело так незаметно. Мы запланировали так называемый «шоппинг-тур», и поскольку дело это для двух женщин, оставивших дома мужей, очень важное и приятное, мы отдались ему со всей серьезностью и самоотдачей!

По последнему бокалу баварского пива мы выпили в аэропорту Меммингена. И тост был поднят за новую встречу с Германией!

Некоторые полезные ссылки, которые могут помочь при подготовке к путешествию в Германию:

<http://www.mvv-muenchen.de/de/home/index.html>

<http://www.bahn.de/p/view/index.shtml>

<http://www.allcastles.ru/>



**«Где слышишь песнь,  
ищи себе приют,  
ведь злые люди  
песен не поют....»**



Немецкий вокальный коллектив **«Глёлкляйн/ Glöcklein»** создан на базе **Кировоградского областного центра «Розвиток»** в 2007 году. Лауреат многих Международных фестивалей и конкурсов. «Все мы дети твои Украина!» 3 –е место 2008 и 2009 г. в номинации вокал. «Единая семья» Киев 2008 г., «Степова веселка» 2008 г., «Рукой до Оскара» 2009 г. Феодосия, «Золотой трамвайчик» 2009 г. Одесса, «Мастерская эмоций» 2008 г. Феодосия, «Степови Джерела» 2009 г.

Участники – дети от 7 до 18 лет.



Репертуар – народные немецкие песни, современные эстрадные композиции.

Творческий руководитель – Ващук Руслана, преподаватель по вокалу – Колос Светлана. Все участники изучают немецкий язык на

курсах немецкого языка при ОНКЦ «Розвиток». Репертуар насчитывает более 20-ти песен. Активно участвуют во всех городских мероприятиях, представляют немецкое меньшинство Кировоградской области. В сентябре принимали участие во встрече города побратима Бремер-хаффен Германия, получили очень хорошие отзывы у присутствующих. В 2009 году вышли три передачи о деятельности ОНКЦ на Кировоградском областном телевидении, где отдельным блоком освещена деятельность детского немецкого вокального коллектива «Глёлкляйн». Занятия по вокалу доступны для всех желающих. На наших курсах немецкого языка мы часто используем пение немецких песен, что помогает отработать дикцию, фонетику, и познать новую лексику.



*Ващук Руслана,  
руководитель Кировоградского областного  
центра «Розвиток»*

## Семинар BiZ по «Молодежной работе для новичков»



Группа немецкой молодежи Одессы совместно с Одесским областным обществом немцев «Видергебурт» при финансовой поддержке БФ «Общество Развития» провела **31 октября – 1 ноября 2009 года** в офисе БФ «Общество Развития» в г. Одессе семинар BiZ по теме **«Молодежная работа для новичков»**.

К участию в семинаре были приглашены представители молодежных организаций этнических немцев Украины. Семинар был направлен, в первую очередь, на представителей новообразовавшихся молодежных организаций, а также на новых руководителей молодежных организаций.

В программе семинара было предусмотрено рассмотрение следующих вопросов:

Молодежная политика, мотивационная политика, методы командной работы, знакомство с программой развития лидерских качеств, планирование мероприятий и привлечение ресурсов, поиск потенциальных источников финансирования, обмен опытом и многое другое.

Организаторы семинара: Одесское областное общество немцев «Видергебурт», активисты немецкой молодежи Одессы, УП BiZ Украина и ВО НМУ.

В семинаре приняли участие 14 человек. Мультипликатором семинара выступил Владимир Лейсле, мультипликатор BiZ по «Молодежной работе» и руководитель ВО НМУ.

Мероприятие прошло успешно. Участники семинара приобрели практический опыт работы с игротекой «Шпилька». Определили дефиниции

терминов Молодёжь, Государственная Молодёжная Политика. Поняли цели и задачи НГО. Обсудили формы мотивации. Научились целеполаганию с учётом интересов членов организации. Приобрели практические навыки командообразования. Обсудили возможные формы личной программы развития лидерских качеств. Приобрели навыки концептуального и стратегического планирования. Познакомились с основами Фандрайзинга. Приняли участие в разработке и презентации проектов ВО НМУ на конкурс грантов БФ.

В конце каждого дня проводился фидбэк и срез эмоциональной активности участников – результат все участники были единогласно довольны содержанием и формой семинара.



*Владимир Лейсле,  
мультипликатор BiZ по «Молодежной работе»,  
руководитель ВО НМУ*

## Семинар ВiZ «Организация и проведение культурно-досуговых мероприятий»

Представляем Вашему вниманию творческий отчёт об участии в семинаре для мультипликаторов «Организация и проведение культурно-досуговых мероприятий»: театральное представление «Liebe-Show» в ВiZ - образовательно-информационном центре российских немцев.



*Ансамбль детского танца «Звоночек», г. Красноярск*

В г. Томск с 15 по 21 ноября 2009 г. состоялся семинар для мультипликаторов ВiZ по танцевальному, хоровому творчеству и культурно-досуговым технологиям, в программе которого предусматривалось:

- участие в качестве гостей в гала-концерте второго межрегионального фестиваля-конкурса немецкого народного танца

- семинар-практикум «Организация и проведение культурно-массовых мероприятий на примере театральное представление Liebe-Show»

В рамках семинара все участники стали гостями гала-концерта второго межрегионального фестиваля-конкурса немецкого народного танца. Смогли ознакомиться с творчеством танцевальных коллективов Сибири и посетить импровизированную выставку немецких костюмов. Победителями фестиваля-конкурса стали юные участники ансамбля детского танца «Звоночек», г. Красноярск.

Подготовка театрального представления Liebe-Show сначала проходила непосредственно в секциях «Хоровое творчество» референт - Молчанова Ирина Владимировна, «Танцевальное творчество» референт - Жужгова Марина Валерьевна и «Режиссура» референт - Штаер Алексей Иванович.



*Секция «хореография», постановочная работа*



*Создание декорации «колонна»*

Помимо основной деятельности все участники семинара могли получить необходимую информацию и ознакомиться с техникой оформления сценической площадки от Бутиной Киры Борисовны.

Затем под чётким руководством режиссёра мероприятия – Штаера Алексея Ивановича все участники приступили к сводным репетициям.



*Сцена первая ...*

И после всех приготовлений и длительной подготовки и напряжённых репетиций – театральное представление Liebe-Show было успешно показано благодарным зрителям в санатории «Синий утёс».



*Генеральная репетиция*

После «Премьеры» все участники получили Свидетельства и материалы по семинару и, преисполненные желания передавать свои знания, разъехались по домам.



*«Давайте стряхнём усталость...»*

Между репетициями все участники могли «согреться» исполняя несложные весёлые танцы под руководством референта по хореографии – Жужговой Марины Валерьевны.

Кроме того, все участники имели возможность познакомиться с городом Томском на обзорной экскурсии. И посетить Российско-немецкий дом, который очень похож на сказочный теремок из детских сказок.



*Фото на память*



*Российско-немецкий дом, г. Томск*

*Смишная Юлия,  
участник семинара BiZ от УП Украина*

## Семинар–практикум BiZ «Spracharbeit: Deutsch mit Rhythmus, Theaterwerkstatt, Deutsch am Computer»



С огромной радостью и торжественностью сообщаем Вам об успешных результатах семинара–практикума BiZ «**Spracharbeit: Deutsch mit Rhythmus, Theaterwerkstatt, Deutsch am Computer**», прошедшего в г. Киев с 28 по 29 ноября 2009г. в Бюро немецких общественных организаций при финансовой поддержке БФ «Общество Развития» г. Одесса и организационной поддержке Центра немецкой культуры «Видерштраль».

Самые добрые и теплые слова прозвучали от участников семинара–практикума BiZ в адрес референтов и организаторов семинара.

Референтами семинара выступили специалисты по следующим направлениям:

**Татьяна Радченко** – мультипликатор BiZ по «Работе с детьми» – уникальная методика «Немецкий с ритмом», дидактические и подвижные игры на уроке немецкого, «Немецкая музыкальная шкатулка», «Цветной мир», «Gute Manieren», «Мини-театр на уроке немецкого языка», секреты успешной методики по работе с детьми «Kikus», «Wer? Wie? Was? Lieder machen Spaß – 25 leichte grammatische Lieder», «Wortschatz durch Kartenspiele» (Lotto, Bridge, Memory).

**Александр Мнивец** – «Deutsch am Computer» Немецкий за компьютером

**Елена Шаврукова** – сомультипликатор BiZ по «Работе с детьми» – «Theaterwerkstatt. Feste rund um das Jahr.

Weihnachtsfest. Kindertheater.  
Weihnachtsspiele im Deutschunterricht»

**Светлана Вельбицкая** – «Spielend Sprache lernen durch Theaterspiel»

Универсальность семинара заключается в том, что на нём были представлены «лучшие из лучших» материалов, пользующиеся огромным успехом в работе с языком и детьми. Референтам удалось с полной эффективностью использовать каждую минуту, данную им на семинаре, чтобы научить, показать и воплотить в жизнь все свои навыки, умения и мастерство по данным направлениям. А то, что семинар проходил исключительно на немецком языке, дало возможность на два дня сполна окунуться в немецкоязычную среду и насладиться немецким языком, что вызвало невероятный восторг у всех участников семинара. *(Даже во время кофе-пауз мы общались на немецком языке)*

Большую честь нам оказала сотрудник Бюро BiZ Москва **Мария Моисейчева**, которая порадовала нас своим присутствием на самом семинаре и его торжественной части, когда участники обменивались своими впечатлениями, переживаниями и эмоциями. В их глазах было столько благодарности за тот по их словам «золотой багаж», который они увезут с собой в Центры встреч, что не хотелось даже завершать это творческое воодушевление и удовольствие от обмена опытом и знаниями.



Не можем не поделиться некоторыми высказываниями о семинаре:

- То, что мы узнали и получили на этом семинаре – это новинка для нас, важность которой

просто невозможно описать. Очень хочется побывать на продолжении этого семинара. Этот семинар даёт возможность воспитывать будущее поколение и приучать их общаться на нем. языке как на своём родном.

- Это совершенно несравнимо со скучными уроками немецкого в школе, здесь чувствуется невольное вовлечение в игры, театр и т.д.

- Даже не ожидал, что будет такой источник упражнений, сказок, театральные сцен. Это море информации – бесценный груз, который мы повезём в наши организации, нашим коллегам. Ценность этого семинара просто неопределима. Мы могли попрактиковать наш немецкий. Хотелось бы «продолжения банкета»!

- Благодаря Вашим предыдущим семинарам мы смогли провести зимний и летний лагерь.

- Это был высший мастер класс! Это было больше чем на 100%! Большое спасибо Татьяне за это! А результат будет чувствоваться по первым плодам нашей деятельности. Вы нам дали такой фундамент, на котором можно построить работу, начиная с малышек.

- Спасибо Вам за ту любовь, которую Вы нам прививаете к языку.

- Я могу выразить только свой глубочайший восторг. На самом деле референты – настоящие профессионалы, которые подарили нам свой драгоценнейший опыт. Великолепный семинар, блестящая организация и очень хотелось бы попасть сюда ещё не один раз.

- Очень чувствовалось, что работали четыре референта и дали нам самые выжимки, самое главное, пропущенное через себя. Мы видели Вашими глазами, почувствовали, прожили это.

- На такие семинары попадают люди, увлечённые своей работой и они готовы делиться теми наработками, которые у них есть и своим опытом. И это самое главное. Такую методику как на этом семинаре не получишь не в одном ВУЗе!

- Ничего подобного я никогда не видела! Теперь вернусь домой и буду звездой.

- Я впервые на таком семинаре и у меня такое впечатление, что я сейчас приеду и прямо в поезде начну работать. Я работаю уже долго в школе, но могу сказать, что такого там не увидишь.

- Спасибо за то, что мы преподаватели смогли почувствовать себя маленькими детьми, поиграть и почувствовать то, что чувствуют наши дети. Мы теперь знаем, какую энергию получают наши ученики, что нам нужно, чтобы

они почувствовали себя так, как мы здесь.

- Этот семинар имел очень много позитива, эмоций и сразу хочется увлечь детей изучением языка, играть с ними. Видно, насколько нашими референтами было вложено труда.

- Честно говоря, в первый раз приезжаю из семинара с таким огромным количеством информации. Все, что было до этого – не считается.

- Вообще, подготовить любое мероприятие – это большой труд. Спасибо!

- Вы вдохновляете нас на последующую работу.

- Очень тёплая аудитория и приятные люди. Очень приятно видеть заинтересованные молодые лица. Замечательная организация. Всё это останется в нашей памяти и я думаю, мы встретимся ещё не раз. Оставайтесь в немецком движении, помогайте ему и оно поможет вам.

- Это сокровище, это бесценная информация!

- И ещё раз понимаешь, что если «звёзды зажигаются», то это действительно кому-нибудь нужно!

Благодарим всех руководителей ЦВ за их великолепных специалистов и ценителей немецкого языка, а также референтов семинара – специалистов С БОЛЬШОЙ БУКВЫ!



*С наилучшими пожеланиями,*

*Татьяна Радченко  
Мультипликатор BiZ по «Работе с детьми»  
КУП BiZ в Украине  
ЦНК «Видерштраль»*

## Kongress der Deutschen der Ukraine

Am **05.-06. Dezember 2009** fand in Worsel, im Gebiet Kiew, **der IV. Kongress der Deutschen der Ukraine** statt.

Folgende Punkte wurden bei diesem Kongress bearbeitet:

- 1) es wurde das Programm zugunsten einer ethnischen und sozialen Entwicklung der deutschen Minderheit in der Ukraine in den Jahren 2009-2013 angenommen;
- 2) die Festlegung über den Rat der Deutschen der Ukraine wurde genehmigt;
- 3) es wurden 38 Mitglieder des Rates der Deutschen in der Ukraine gewählt;
- 4) Herr Wladimir Leysle wurde zum Vorsitzenden des Rates der Deutschen der Ukraine gewählt.

150 Delegierte aus allen Regionen der Ukraine möchten sich bei der Deutschen Regierung für die ständige Aufmerksamkeit und Unterstützung, die diese den ethnisch Deutschen der Ukraine angedeihen lässt, bedanken. Die Delegierten bedanken sich für eine erfolgreiche und produktive Zusammenarbeit.

Die Premierministerin der Ukraine, Frau Julia Timoschenko, begrüßte in ihrem Brief die Teilnehmer des Kongresses und betonte, dass die Ukraine das Bestreben zur Vereinigung der ethnisch Deutschen der Ukraine respektiert, und dieser zustimmt.

Die Ehrengäste des IV. Kongresses von den ukrainischen und den deutschen Seiten waren: Herr Frank Willenberg, Ministerialdirigent des Bundesministerium des Inneren, Herr Harald Herrmann, 1. Sekretär, Leiter der Abteilung für Kultur, Bildung und Minderheiten der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in der Ukraine, Frau Kristina Pavlovic, stellvertretende Leiterin des Goethe-Instituts Kiew, Herr Gennadiy Udowenko, Vorsitzender des Rates für ethnische und soziale Politik des Präsidenten der Ukraine, Herr Juriy Reshetnikow, Vorsitzender des Staatskomitees der Ukraine für Minderheiten und Religionen, sowie die Vertreter der Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ Berlin) und der Gesellschaft für Entwicklung Odessa.

*Wladimir Leysle*

*Vorsitzender des Rates der Deutschen der Ukraine*

## ПРЕСС-РЕЛИЗ

### Немцы Украины избрали главного немца

Четвёртый съезд немцев Украины принял Программу этносоциального развития немецкого меньшинства Украины до 2013г и избрал новым Председателем Совета немцев Украины 28-летнего молодёжного лидера Владимира Лейсле.



Такое решение было принято на съезде в воскресенье 6 декабря. В съезде принимало участие 150 делегатов, которые представляли интересы более 30 тысяч этнических немцев проживающих в Украине.

Лейсле поблагодарил за оказанное ему доверие и пообещал, что приложит все усилия, чтобы оно было оправдано.

«Все необходимое для дальнейшего эффективного развития немецкой общины, и укрепления связей между нашей нынешней родиной – Украиной и нашей исторической родиной – Германией – будет сделано!», – пообещал он.

Среди основных задач, поставленных перед ним как новым лидером Совета немцев Украины, Лейсле отметил, в частности, укрепление материальной базы немецких общественных организаций, развитие немецкого языка, поддержку, как немецкой молодежи, так и старшего поколения. Ведущую роль также играет продолжение борьбы за реабилитацию немецкого этноса, который был массово и насильственно выселен из Украины в Сибирь и Казахстан в начале второй мировой войны.

«С 2002 года, я руководил немецкой молодёжной организацией Украины, сейчас съезд немцев Украины избрал меня Председателем Совета и возложил ответственность за реализацию Программы развития – у меня лично, нет никаких сомнений, что все задачи, поставленные сегодня на съезде, будут выполнены», - добавил он.

В свою очередь, Георгий Мозер (Народный Депутат Верховной Рады Украины 2-го созыва (1994-1998)), сложивший с себя полномочия председателя Совета немцев Украины, представляя кандидатуру Лейсле отметил, что «это молодой и энергичный лидер, который необходим немецкой общине Украины для объединения и конструктивной работы в ближайшие 4 года».

В то же время Мозер пообещал, что и в новой должности советника Председателя Совета немцев Украины, будет продолжать активно содействовать деятельности объединения немецкой общины Украины.

Участников съезда поприветствовала в своем письме премьер – министр Украины Юлия Тимошенко. Среди почетных гостей от государственных структур Украины и Германии в работе съезда приняли участие министерский диригент МВД ФРГ Франк Вилленберг, представители Посольства Германии в Украине, представители Немецкого общества по техническому сотрудничеству (GTZ) (БФ «Общество Развития» г. Одесса), Заместитель директора Гете-Института (Киев), Председатель совета по этнонациональной политике при Президенте Украины Геннадий Удовенко и Председатель государственного комитета Украины по делам национальностей и религий – Юрий Решетников.

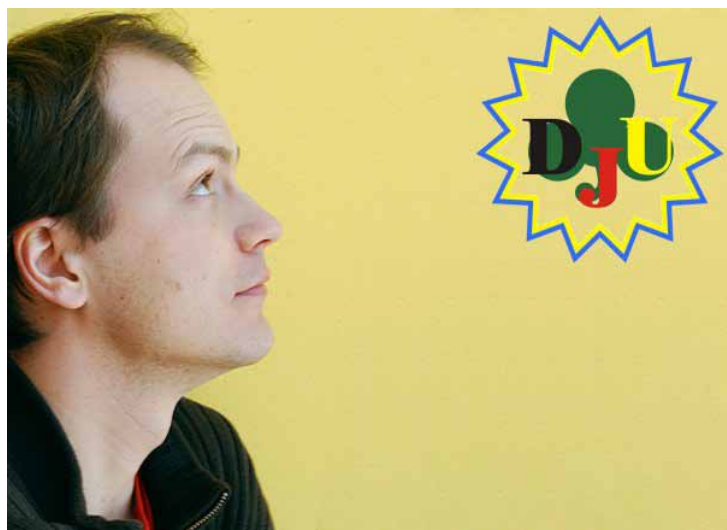
*Пресс-служба  
Совета немцев Украины*

## Информационная справка:

**Совет немцев Украины** – представительный орган немецкого меньшинства Украины. Был учреждён в 2005 году на III Съезде немцев Украины для координации немецкого этноса и немецких общественных организаций, является высшей формой самоорганизации немцев Украины.



**Владимир Лейсле**, родился 27.04.1981 в Риге. С 1998 года проживает в Украине, в 2000 году возглавил немецкую молодёжную организацию Крыма, с 2002 года – Председатель Объединения «Немецкая молодёжь в Украине». В 2007 году прошёл стажировку в Немецко-Украинском форуме (ФРГ). Семейное положение: не женат. Образование: высшее (специалист международной экономики, специалист государственной молодёжной политики).





## **Семинар ViZ по методике разработки Программы этносоциального развития немецкого меньшинства в Украине в 2010-2013 для руководящих лиц организаций этнических немцев**

Референт семинара: **Елена Нечёсина**

### **Оценка семинара**

#### **Что, на Ваш взгляд, можно добавить в организацию семинара?**

- Я бы предложила провести данный семинар еще и для молодежных организаций, поскольку считаю, что тема очень актуальна, и с удовольствием провела бы его.
- Плановое проведение последующих семинаров по продолжению работы по данной тематике
- Информационно-техническое обеспечение
- Семинар организован на очень высоком уровне
- Данный семинар очень полезен, но его нужно было провести на 5-7 месяцев раньше
- Второй семинар для мониторинга работы первого семинара (через 6-9 месяцев)
- Больше времени на проведение семинара
- Конкретизация в отдельных вопросах. Ставить цель решение определенных задач, а не других
- Все прекрасно
- Больше участников, которые принимают решения

#### **Что, на Ваш взгляд, можно добавить в работу ведущих референтов?**

- Думаю, что можно было бы добавить тематические игры, хотя учитывая аудиторию и временной лимит, это наверное, было не целесообразно.
- Все было отлично
- Ничего
- Печатную продукцию, видео-материалы
- Количество референтов можно увеличить
- На мой взгляд все отлично
- Артистизм
- Еще 1 день

#### **Как Вы могли бы оценить полезность Вашего участия в семинаре для других участников и для семинара в целом?**

- Я старалась быть активной и принимала

участие в дискуссиях

- Надеюсь, что мое участие в данном семинаре было полезно, а именно в области сохранения и развития немецкой культуры, языка и знаний в области образования
- Полезен
- Систематизация старых знаний + интеграция новых
- Удовлетворительно
- Положительно
- Привнес ценные результаты
- Полезность моего участия в семинаре не оценима для других участников
- Обмен знаниями и опытом
- Хорошо. Старался не мешать. Помогал как мог.

#### **Какие темы Вам были бы интересны на следующем семинаре?**

- Мониторинг и анализ проведенной работы
- Разработка анкет для проведения мониторинга немецких общественных организаций Украины
- Эффективность работы немецкой структуры на всех уровнях
- Опыт реализации разработанного на предыдущем семинаре
- Возможность дополнения к разработанной Программе
- Разработка и конкретизация мероприятий низовых организаций
- Мониторинг, контроль за исполнением программы
- Реализм при подготовке Программы
- Те, к. не решены и не выдвинуты на этом семинаре
- Социальные проблемы и СМИ
- Разработка региональных и тематических программ

#### **Что бы Вы еще хотели добавить по прошедшему семинару?**

- Спасибо!
- Продлить удовольствие общения во время проведения семинара ViZ
- Конечный результат
- Семинар оказался важным этапом на пути к подготовке к IV съезду немцев Украины
- Все отлично
- Несколько экспертов из юридической службы для консультирования и эксперты КРМГ для оценки программы
- Побольше реализма и творчества в глазах участников семинара
- Систематизацию решения вопросов

Liebe Freunde!  
Liebe Kollegen!

Frohes und gesegnetes Weihnachtsfest im Kreise der Familie und einen guten Rutsch ins Neue Jahr! Viel Aufschwung und Erfüllung aller Träume!

Ich wünsche Ihnen, dass Sie im Leben stets offene Herzen und offene Türen finden, dass Sie von Tag zu Tag weiterkommen in der Kunst ein Mensch zu werden, dass Ihr Leben zu einem Fest wird, dass Freude einkehrt in Ihren Alltag und Freude Sie begleitet, wo immer Sie sind. Ich wünsche Ihnen auch, dass ein guter Stern über Ihrem Leben steht und dass Sie immer an Wunder glauben, das sich in Ihrem Leben ereignen möchte.

Spüren Sie den Segen des Weihnachtsfestes! Möge dieser Segen auf allen Dingen ruhen, die Sie anpacken. Mögen Ihre Pläne und Träume gelingen! Haben Sie genug Geld für die kleinen Freuden des Lebens und genügend Zeit für alles, was Ihnen wichtig ist!

Vielen Dank für Ihre Zusammenarbeit!

Mit besten Grüßen

Tatjana Radchenko  
KPK BIZ in der Ukraine  
ZDK "Widerstrahl"

Дорогие друзья!  
Дорогие коллеги!

Весёлого и благословенного Рождественского праздника в кругу семьи и хорошего начала Нового года! Воодушевления и исполнения всех желаний!

Я желаю Вам, чтобы в жизни Вы постоянно находили открытые сердца и двери, чтобы Вы каждый день совершенствовались в искусстве быть человеком, чтобы жизнь Ваша стала праздником, чтобы радость вошла в каждый Ваш будний день и сопровождала Вас, где бы Вы ни были.

Я желаю Вам также, чтобы хорошая звезда стояла над Вашей жизнью, и Вы всегда верили в чудеса, которые ещё произойдут у Вас.

Почувствуйте благословение Рождественского праздника!

Пусть будет благословлено всё, к чему Вы прикасаетесь.

Пусть исполнятся Ваши планы и мечты!

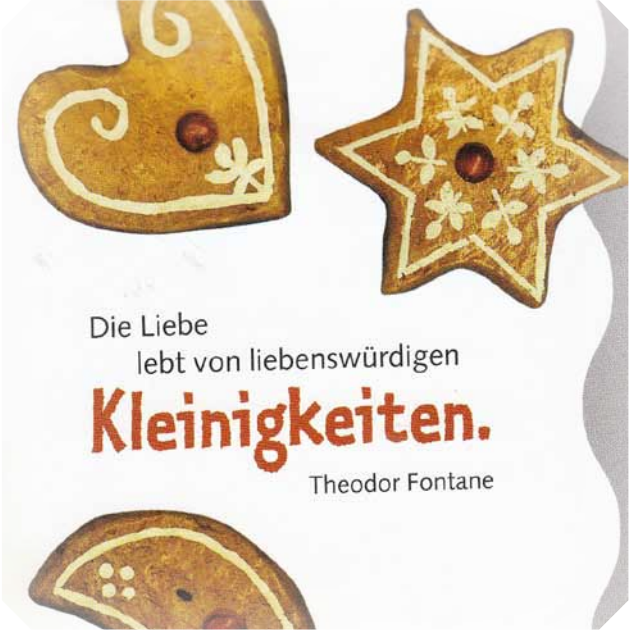
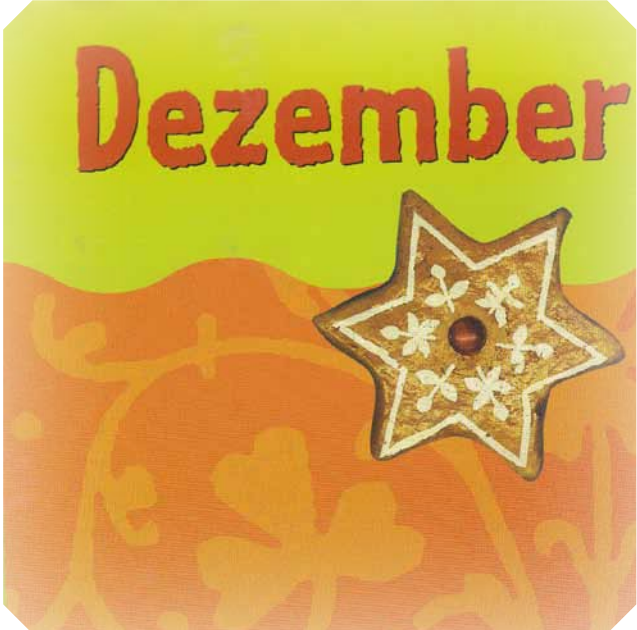
Пусть у Вас всегда будет достаточно денег для маленьких радостей жизни и достаточно времени для всего, что для Вас есть важным.

Большое Вам спасибо за сотрудничество!

С наилучшими пожеланиями,

Татьяна Радченко  
КУП BiZ в Украине  
ЦНК «Видерштраль»

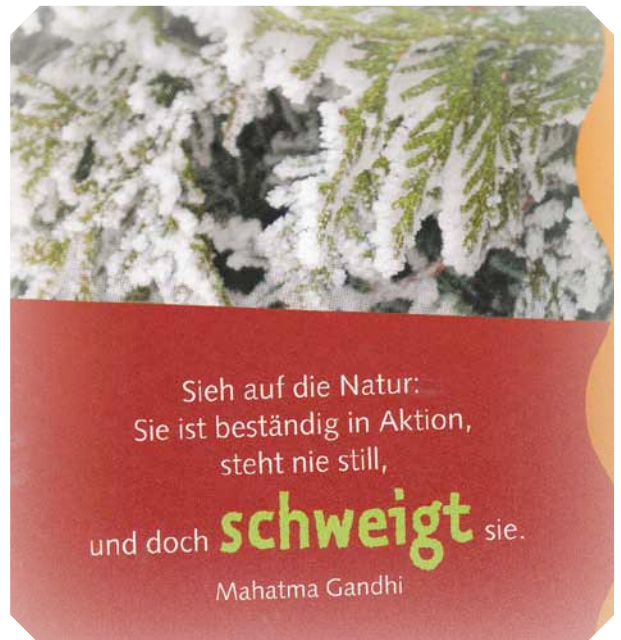




Die Liebe  
lebt von liebenswürdigen  
**Kleinigkeiten.**  
Theodor Fontane



Dem **Vogel** ist ein einfacher Zweig  
lieber als ein goldener Käfig.  
Aus Korea



Sieh auf die Natur:  
Sie ist beständig in Aktion,  
steht nie still,  
und doch **schweigt** sie.  
Mahatma Gandhi



Ein freundliches **Wort**  
bringt mehr Licht als gleißende Girlanden  
von Weihnachtsbeleuchtung.  
Hermann Lahm



Bedenke, dass du auch  
auf einsamen Wegen  
**nie allein** gehst.  
Wenn du an Gott denkst  
und lauschst,  
hörst du den  
Schritt der Engel.  
Aus Irland



# InfoBiZ

## UKRAINE